

**The Gospel According to Matthew, Chapter 1, Greek Text-Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

The Genealogy of Jesus

Lk. 3:23-38.

1

Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυίδ υἱοῦ Ἀβρααμ.

Scroll of lineage of Jesus Christ son of David son of Abraham.

² Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ, Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ,

Judas and the brothers of him,

³ Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρά ἐκ τῆς Θάμαρ, Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐσρώμ, Ἐσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ,

Esrom, Esrom and engendered the Aram,

⁴ Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών, Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών,

engendered the Salmon,

⁵ Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βοὲς ἐκ τῆς Ῥαχαβ, Βοὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ, Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί,

Ruth, Ruth and engendered the Jesse,

⁶ Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυίδ τὸν βασιλέα.

Jesse and engendered the David the king.

Δαυίδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου,

David and engendered the Solomon from of the the² Uriah,

⁷ Σολομῶν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ,

engendered the Asaph,

⁸ Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν,

the Ozias,

⁹ Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ, Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχαζ, Ἀχαζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν,

engendered the Hezekias,

¹⁰ Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς, Ἀμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν,

engendered the Josias,

1 'ἐγέννησεν' – does not always mean immediate parentage, but merely direct descent. (Robertson)

2 Wife of Uriah – Bath Sheba – 2 Samuel 2:18.

The Gospel According to Matthew, Chapter 1, Greek Text-Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

¹¹ Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας
Josias and engendered the Jechonias and the brothers of him upon the forced removal³
Βαβυλῶνος.
of Babylon.

¹² Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιήλ δὲ
After and the forced removal of Babylon Jechonias engendered the Salathiel, Salathiel and
ἐγέννησεν τὸν Ζοροβάβελ,
engendered the Zorobabel,

¹³ Ζοροβάβελ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, Ἐλιακίμ δὲ
Zorobabel and engendered the Abiud, Abiud and engendered the Eliakim, Eliakim and
ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ,
engendered the Azor,

¹⁴ Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ, Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ, Ἀχίμ δὲ ἐγέννησεν
Azor and engendered the Zadok, Zadoc and engendered the Achim, Achim and engendered
τὸν Ἐλιούδ,
the Eliud,

¹⁵ Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν, Ματθάν δὲ
Eliud and engendered the Eleazar, Eleazar and engendered the Matthan, Matthan and
ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ,
engendered the Jacob,

¹⁶ Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγέννηθη Ἰησοῦς
Jacob and engendered the Joseph the husband of Mary, from whom was born Jesus
ὁ λεγόμενος Χριστός.
he being called Christ.

¹⁷ Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυὶδ
All therefore the generations from Abraham until David generations fourteen, and from David
ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας
until the forced removal of Babylon generations fourteen, and from the forced removal
Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.
of Babylon until of the Christ generations fourteen.

The Birth of Jesus Christ

Lk. 2:1-7

¹⁸ Τοῦ δὲ [Ἰησοῦ] Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς μητρὸς αὐτοῦ
Of the and [Jesus] Christ the nativity thus was. Having been betrothed the mother of him
Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ
Mary to the Joseph, before – to come together them she was found in womb having from
πνεύματος ἁγίου.
Spirit Holy.

¹⁹ Ἰωσήφ δὲ ὁ ἄνθρωπος αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι ἐβουλήθη
Joseph but the husband of her, just being and not wishing her to make an example⁴ preferred
λάθρα ἀπολύσαι αὐτήν.
secretly to send away her.

³ Also in verses 12 & 17.

⁴ Also in Hebrews 6:6.

**The Gospel According to Matthew, Chapter 1, Greek Text-Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

²⁰ ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων·
These things but him reflecting on behold an angel of Lord by a dream appeared to him saying;
Ἰωσήφ υἱὸς Δαβὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκα σου· τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ
Joseph son of David, not should you fear to accept Mary the wife of you; the for in her
γεννηθὲν ἐκ πνεύματος ἁγίου.
having been conceived from Spirit is Holy.

²¹ τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν
She will bring forth and a son, and you will call the name of him Jesus; he for will save the
λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
people of him from the sins of them.

²² Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῆ τὸ ρηθὲν ὑπὸ κυρίου
This but complete has happened that should be fulfilled the having been told of by Lord
διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος·
through the prophet saying;

²³ Ἴδου ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν,
Let you behold the virgin in womb will have and will bear a son,
καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουὴλ,
and they will call the name of him Emmanuel,

ὃ ἔστιν μεθερμηνευόμενον Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.

which is translated With us the God.⁵

²⁴ ἐγερθεὶς δὲ [ὁ] Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ
Having been awakened and [the] Joseph from the sleep he did as ordered him the
ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
angel of Lord and received the wife of him,

²⁵ καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως [οὔ] ἔτεκεν υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
and not was knowing her until [that] she bore a son; and he called the name of him Jesus.

5 Isaiah 7:14.